

# FRAGEN ZUM MIETRECHT ? SCHIMMEL ? SOZIALE FRAGEN ? HOHE STROMRECHNUNG ? GESÜNDER LEBEN ? NACHBARSCHAFTSKONFLIKTE ? ANSPRECHSTELLEN UND BERATUNGSANGEBOTE ?

**Die Grätzeleltern helfen Ihnen dabei, Antworten auf Ihre Fragen zu finden!**

DEUTSCH

Die Grätzeleltern sind ehrenamtlich tätig. Sie besuchen Sie gerne zuhause und beraten Sie kompetent, kostenlos und - soweit möglich - auch in Ihrer Muttersprache!

Sie geben Wissen und Erfahrungen weiter, vermitteln zu professionellen Ansprechstellen und unterstützen Sie dabei, Ihre Wohn- und Lebenssituation gesünder zu gestalten.



**Rufen Sie uns an!**  
**Die Grätzeleltern kommen gerne auch zu Ihnen!**

**Bei Interesse kontaktieren Sie uns bitte!**

Projektteam Caritas Wien:

Katharina Kirsch-Soriano da Silva, Magdalena Hubauer,  
Irene Strobel und die Grätzeleltern.

0664 396 98 64

[gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at](mailto:gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at)

Gesund Wohnen im Grätzel ist ein Projekt der Stadtteilarbeit der Caritas Wien in Kooperation mit der Gebietsbetreuung Stadterneuerung und anderen PartnerInnen, umgesetzt im Rahmen des Programms Gesunde Bezirke der Wiener Gesundheitsförderung.

**Caritas  
&Du**

**GESUND WOHNEN IM GRÄTZEL**

Für die Bezirke 2, 5, 10, 16, 20, 21, 22



**GESUNDE BEZIRKE**

**WiG** 

WIENER GESUNDHEITSFÖRDERUNG

**Stadt+Wien**  
Wien ist anders.

# QUESTIONS ABOUT RENTAL LAW MOLD SOCIAL ISSUES

# HIGH ELECTRICITY BILL LEADING A HEALTHIER LIFE NEIGHBOURHOOD CONFLICTS

# CENTRES AND SERVICES OF ADVICE

The *Grätzeleltern* help you to find answers to your questions!

The *Grätzeleltern* are volunteers. They visit you at home and advise you competently, free and – as far as possible – also in your mother tongue!

They transmit knowledge and experience, help you to contact professional services and support you in making your housing and living situation healthier.



**Call us!**

**The *Grätzeleltern* will also come to you with pleasure!**

**If you're interested, please contact us!**

Project team of the Caritas Vienna:

Katharina Kirsch-Soriano da Silva, Magdalena Hubauer,  
Irene Strobel and the *Grätzeleltern*.

0664 396 98 64

[gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at](mailto:gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at)

*Gesund Wohnen im Grätzel* is a project of the Caritas Vienna in cooperation with the Urban Renewal Offices (*Gebietsbetreuung Stadterneuerung*) and other partners, realized in the scope of the Programme Healthy Districts of the Viennese Health Promotion (*Wiener Gesundheitsförderung*).

**Caritas  
&Du**

**GESUND WOHNEN IM GRÄTZEL**

Für die Bezirke 2, 5, 10, 16, 20, 21, 22



**GESUNDE BEZIRKE**

**WiG** 

WIENER GESUNDHEITSFÖRDERUNG

**Stadt+Wien**  
Wien ist anders.

# PERGUNTAS SOBRE CONTRATOS DE ALUGUEL QUESTÕES SOCIAIS CONTA ALTA DE ENERGIA ELÉTRICA TER UMA VIDA MAIS SAUDÁVEL CONFLITOS ENTRE VIZINHOS CENTROS E SERVIÇOS DE ACONSELHAMENTO

**Os *Grätzeleltern* lhe ajudam encontrar respostas às suas perguntas!**

Os *Grätzeleltern* são voluntários. Eles podem visitá-lo na sua casa e aconselhá-lo de forma competente, sem custos e quando possível, na sua língua nativa!  
Eles oferecem conhecimentos e experiências, mediam contatos a centros e serviços profissionais e ajudam lhe a fazer a sua moradia e vida mais saudáveis.

PORTUGUESISCH



**Ligue-nos!  
Os *Grätzeleltern* irão visitá-lo com prazer!**

**Se estiver interessado, contacte-nos!**

Equipe do Projeto da Caritas Viena:  
Katharina Kirsch-Soriano da Silva, Magdalena Hubauer,  
Irene Strobel e os *Grätzeleltern*.  
0664 396 98 64  
[gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at](mailto:gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at)

*Gesund Wohnen im Grätzel* é um Projeto da Caritas de Viena, em cooperação com as Agências de Renovação Urbana (*Gebietsbetreuung Stadterneuerung*) e outros parceiros, implementado no âmbito do Programa Distritos Saudáveis da Promoção da Saúde de Viena (*Wiener Gesundheitsförderung*).

**Caritas  
&Du**

**GESUND WOHNEN IM GRÄTZEL**

Für die Bezirke 2, 5, 10, 16, 20, 21, 22



**GESUNDE BEZIRKE**



WIENER GESUNDHEITSFÖRDERUNG

**Stadt+Wien**  
Wien ist anders.

# PREGUNTAS SOBRE LA LEY DE ARRENDAMIENTOS MOHO ASUNTOS SOCIALES TENER UNA VIDA MÁS SANA CUENTA DE ELECTRICIDAD ELEVADA CONFLICTOS EN LA VECINDAD CENTROS Y SERVICIOS DE ASESORAMIENTO

**¡Los *Grätzeleltern* le ayudan a encontrar respuestas a sus preguntas!**

SPANISCH

Los *Grätzeleltern* actúan como voluntarios. Ellos le visitan con gusto en su casa y le aconsejan competente-mente, gratis y - cuando sea posible – ¡también en su lengua materna!  
Transmiten sus conocimientos y experiencias, le dirigen a puntos de contacto profesionales y le apoyan en organizar su situación de vivienda y de vida de una forma más sana.



**¡Llámenos!**

**¡Los *Grätzeleltern* también irán con gusto a su casa!**

**¡En caso de interés, póngase en contacto con nosotros!**

Equipo de proyecto Caritas Viena:

Katharina Kirsch-Soriano da Silva, Magdalena Hubauer,  
Irene Strobel y los *Grätzeleltern*.

0664 396 98 64

[gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at](mailto:gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at)

*Gesund Wohnen im Grätzel* es un proyecto de Caritas Viena en cooperación con las Agencias de Renovación Urbana (*Gebietsbetreuung Stadterneuerung*) y otras organizaciones, realizado en el marco del Programa Distritos Sanos de la Promoción de la Salud de Viena (*Wiener Gesundheitsförderung*).

**Caritas  
&Du**

**GESUND WOHNEN IM GRÄTZEL**

Für die Bezirke 2, 5, 10, 16, 20, 21, 22



**GESUNDE BEZIRKE**

**WiG**

WIENER GESUNDHEITSFÖRDERUNG

**Stadt+Wien**  
Wien ist anders.

# KIRA HUKUKU ? RUTUBET VE NEM ? SOSYAL SORUNLAR YÜKSEK ELEKTRİK FATURASI SAĞLIKLI YAŞAM ? KOMŞULAR ARASINDA YAŞANAN SORUNLAR BAŞVURULACAK YERLER VE DANIŞMA HİZMETLERİ

**Bölgede yaşayan aileler aşağıdaki sorulara cevap bulabilmeniz için sizlere yardım ederler**

TÜRKİSCH

Bölge aileleri (*Grätzeleltern*) gönüllü hizmet verirler. Sizi evinizde ziyaret edip ücretsiz ve mümkün olduğu kadar ana dilinizde profesyonel danışmanlık verilir!  
Bilgi ve Tecrübe verir, profesyonel kurumlara yönlendirirler. Ev yaşantınızı ve sosyal durumunuzu sağlıklı düzenlemeniz için size destek sunarlar.



**Bizi arayın!  
Bölge aileleri severek evinize gelirler!**

**İlginiz olursa bizimle lütfen kostağa geçiniz!**

Caritas Viyana Proje ekibi:

Katharina Kirsch-Soriano da Silva, Magdalena Hubauer,  
Irene Strobel ve *Grätzeleltern* ekibi.

0664 396 98 64

[gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at](mailto:gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at)

Bölgede sağlıklı yaşam projesi, viyana caritas'ın şehrin bölge çalışmasıdır. Bu proje Bölge danışmanlığı (*Gebietsbetreuung*) ve Şehir yenileme kurumunun işbirliği ile ve diğer partner kurumlarla birlikte Viyana sağlık teşviki programı "Sağlıklı Mahalleler" çerçevesinde gerçekleştiriliyor.

**Caritas  
&Du**

**GESUND WOHNEN IM GRÄTZEL**

Für die Bezirke 2, 5, 10, 16, 20, 21, 22



**GESUNDE BEZIRKE**

**WiG**

WIENER GESUNDHEITSFÖRDERUNG

**Stadt+Wien**  
Wien ist anders.

**У ВАС ВОЗНИКЛИ ВОПРОСЫ ПО ЖИЛИЩНОМУ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ  
У ВАС ВОПРОСЫ В СФЕРЕ СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ  
ВАС ОДОЛЕЛА ПЛЕСЕНЬ  
ВЫ ПОЛУЧИЛИ БОЛЬШОЙ СЧЕТ ЗА ЭЛЕКТРОЭНЕРГИЮ  
ВЫ СТРЕМИТЕСЬ УЛУЧШИТЬ КАЧЕСТВО ВАШЕЙ ЖИЗНИ  
У ВАС КОНФЛИКТНЫЕ СОСЕДИ  
ВЫ ИЩЕТЕ КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ КОНСУЛЬТАНТОВ**

**СОТРУДНИКИ КАРИТАСА GRÄTZELELTERN ПОМОГУТ ВАМ НАЙТИ ОТВЕТЫ НА ВАШИ ВОПРОСЫ!**

RUSSISCH

СОТРУДНИКИ РАБОТАЮТ НА ОБЩЕСТВЕННЫХ НАЧАЛАХ. СОТРУДНИКИ КАРИТАСА ОХОТНО ПРИДУТ К ВАМ НА ДОМ И КОМПЕТЕНТНО ПРОКОНСУЛЬТИРУЮТ ВАС БЕСПЛАТНО, ПО ВОЗМОЖНОСТИ, НА ВАШЕМ РОДНОМ ЯЗЫКЕ!  
РУКОВОДСТВУЯСЬ СВОИМИ ЗНАНИЯМИ И ОПЫТОМ, ДОБРОВОЛЬНЫЕ СОТРУДНИКИ КАРИТАСА НАПРАВЯТ ВАС К УЗКИМ СПЕЦИАЛИСТАМ, И ПОМОГУТ ВАМ УЛУЧШИТЬ ЖИЛИЩНЫЕ И ЖИЗНЕННЫЕ УСЛОВИЯ.



**ПОЗВОНИТЕ НАМ!  
МЫ ОХОТНО ПОСЕТИМ К ВАМ!**

**ЕСЛИ ВАС ЭТО ЗАИНТЕРЕСОВАЛО, ОБРАЩАЙТЕСЬ К НАМ!**

КОМАНДА ПРОЕКТА КАРИТАС ВЕНА:  
КАТАРИНА КИРШ-СОРИАНО ДА СИЛВА, МАГДАЛЕНА ХУБАУЕР,  
ИРЕНЕ ШТРОБЕЛЬ И ДРУГИЕ КОЛЛЕГИ.  
0664 396 98 64  
[gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at](mailto:gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at)

«ОЗДОРОВЛЕНИЕ МЕСТА ВАШЕГО ПРОЖИВАНИЯ» (Gesund Wohnen im Grätzel) ЯВЛЯЕТСЯ ПРОЕКТОМ «КАРИТАС РАБОТАЕТ В РАЙОНАХ ВЕНЫ» (Stadtteilarbeit der Caritas Wien), ВЫПОЛНЯЕМЫМ В КООПЕРАЦИИ С РАЙОННЫМ БЮРО ПО РЕКОНСТРУКЦИИ ГОРОДА (Gebietsbetreuung Stadterneuerung) И ДРУГИМИ ПАРТНЕРАМИ, ПОЛУЧИВШИМ ПОДДЕРЖКУ В РАМКАХ ПРОГРАММЫ «УСПЕШНЫЕ РАЙОНЫ ОЗДОРОВЛЯЕМОЙ ВЕНЫ» (Gesunde Bezirke der Wiener Gesundheitsförderung).

**Caritas  
&Du**

**GESUND WOHNEN IM GRÄTZEL**

Für die Bezirke 2, 5, 10, 16, 20, 21, 22



**GESUNDE BEZIRKE**

**WiG** 

WIENER GESUNDHEITSFÖRDERUNG

**Stadt+Wien**  
Wien ist anders.



# DES QUESTIONS SUR LA LÉGISLATION DE L'HABITAT MOISSISURE DANS VOTRE LOGEMENT PROBLÈMES ET QUESTIONS D'ORDRE SOCIAL FACTURES D'ÉLECTRICITÉ ÉLEVÉES UNE VIE PLUS SAINNE CONFLITS AVEC LE VOISINAGE CENTRES D'INFORMATION ET DE CONSEILS

**Les *Grätzeleltern* vous aident à répondre à ces questions!**

Les *Grätzeleltern* sont constitués d'une équipe de volontaires qui viennent vous rencontrer à domicile, pour vous conseiller de manière compétente, gratuite et –autant que possible – dans votre langue d'origine!

Ils vous font partager leurs connaissances et leur savoir, et vous aident à contacter des services professionnels, ainsi que l'assistance nécessaire, pour rendre votre maison et votre vie plus saines.



**Appelez-nous!**  
**Les *Grätzeleltern* viendront à vous avec plaisir!**

**Si cela vous intéresse, n'hésitez pas à nous contacter!**

Equipe de Caritas Vienne:

Katharina Kirsch-Soriano da Silva, Magdalena Hubauer,  
Irene Strobel et les *Grätzeleltern*.

0664 396 98 64

[gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at](mailto:gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at)

*Gesund Wohnen im Grätzel* est un projet de Caritas Vienne, en coopération avec les Bureaux du Renouveau Urbain (*Gebietsbetreuung Stadterneuerung*) et autres partenaires. Le projet est réalisé dans le cadre du Programme Quartiers Sains, mis en place par l'organisation de Promotion de la Santé à Vienne (*Wiener Gesundheitsförderung*).

**Caritas  
&Du**

**GESUND WOHNEN IM GRÄTZEL**

Für die Bezirke 2, 5, 10, 16, 20, 21, 22



**GESUNDE BEZIRKE**

**WiG**

WIENER GESUNDHEITSFÖRDERUNG

**Stadt+Wien**  
Wien ist anders.

# ÎNTREBĂRI DESPRE DREPTUL DE A ÎNCHIRIA ÎNTREBĂRI SOCIALE MUCEGAI IN APARTAMENT CHITANTE MARI LA CURENT CUM SA TRĂITI SĂNĂTOS CONFLICTE ÎNTRE VECINI PUNCTE DE INFORMARE, SFATURI, OFERTE

**Gräzeleltern vă ajută să găsiți răspunsuri la întrebările dumneavoastră!**

RUMĂNISCH

*Gräzeleltern* sunt persoane ce lucrează voluntar. Ele vă vizitează acasă și vă sfătuiesc competent, gratis și, după posibilități, în limba dumneavoastră maternă!

Ele vă oferă cunoștințele lor, experiența lor, vă facilitează contacte profesionale și vă sprijină ca viața în locuința dumneavoastră să se îmbunătățească.



**Sunați-ne!**

**Gräzeleltern vin cu plăcere și la dumneavoastră acasă!**

**Dacă sunteți interesați vă rugăm să ne contactați!**

Comitetul Proiectului – Caritas Viena:

Katharina Kirsch-Soriano da Silva, Magdalena Hubauer,  
Irene Strobel și *Gräzeleltern*.

0664 396 98 64

[gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at](mailto:gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at)

*Gesund Wohnen im Grätzel* este un proiect al Caritas Wien în cooperare cu centrul de înnoire și îngrijire a orașului Viena (*Gebietsbetreuung Stadterneuerung*) și alți parteneri care ne sprijină în cadrul programului: Cartiere sănătoase în Viena prin promovarea sănătății (*Wiener Gesundheitsförderung*).

**Caritas  
&Du**

**GESUND WOHNEN IM GRÄTZEL**

Für die Bezirke 2, 5, 10, 16, 20, 21, 22



**GESUNDE BEZIRKE**



WIENER GESUNDHEITSFÖRDERUNG

**Stadt+Wien**  
Wien ist anders.



# PYTANIA ODNOŚNIE PRAWA NAJMU ZAGADNIENIA SPOŁECZNE WYSOKI RACHUNEK ZA PRAD KONFLIKTY SASIEDZKIE ZAGRZYBIONE MIESZKANIE ZDROWIEJ ŻYĆ PUNKTY KONTAKTOWE I DORADZTWO

**Osiedlowi konsultanci, tzw. *Grätzeleltern* pomogą znaleźć odpowiedzi na Twoje pytania!**

*Grätzeleltern* pracują na zasadzie wolontariatu. Chętnie odwiedzą Ciebie w domu i udzielą kompetentnej, bezpłatnej porady – w miarę możliwości w Twoim języku ojczystym!

Przekazą Tobie swoją wiedzę i doświadczenie, skierują do profesjonalnych punktów kontaktowych oraz pomogą w normalizacji sytuacji życiowej i mieszkaniowej.



**Przedzwoń do nas!  
Grätzeleltern chętnie przyjdą także do Ciebie!**

**W razie zainteresowania, prosimy o kontakt!**

Zespół Caritas Wiedeń:

Katharina Kirsch-Soriano da Silva, Magdalena Hubauer,  
Irene Strobel oraz konsultanci *Grätzeleltern*.

0664 396 98 64

[gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at](mailto:gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at)

*Gesund Wohnen im Grätzel* to projekt wydziału Caritas Wiedeń ds. pracy w dzielnicach we współpracy z wydziałem ds. opieki terenowej i rewitalizacji miasta (*Gebietsbetreuung Stadterneuerung*) oraz innymi partnerami, realizowany przez Wiedeński Fundusz Promocji Zdrowia (*Wiener Gesundheitsförderung*) w ramach programu Zdrowe dzielnice.

**Caritas  
&Du**

**GESUND WOHNEN IM GRÄTZEL**

Für die Bezirke 2, 5, 10, 16, 20, 21, 22



**GESUNDE BEZIRKE**

**WiG**

WIENER GESUNDHEITSFÖRDERUNG

**Stadt+Wien**  
Wien ist anders.

# STANARSKA PRAVA VISOKI RACUN ZA STRUJU SOCIJALNA PITANJA PLIJESAN U STANU NESPORAZUMI SA SUSJEDIMA KAKO ZIVJETI JOS ZDRAVIJE GDJE I OD KOGA POTRAZITI POMOC

## Grätzeleltern vam mogu pomoci

BKS

*Grätzeleltern* su volonteri iz vaseg susjedstva. Rado ce vas posjetiti u vasem domu i savjetovati vas kompetentno i besplatno, po mogucnosti i na vasem materinjem jezku.

Podijeliti ce s vama svoje iskustvo i znanje, uputiti vas u mjerodavnu sluzbu i pomoci vam jos zdravije organizirati vase stambene prilike.



**Nazovite nas!**  
**Grätzeleltern ce rado doci i k vama!**

**Ako smo probudili vase zanimanje, javite nam se:**  
projektni tim Beckog Caritas-a:  
Katharina Kirsch-Soriano da Silva, Magdalena Hubauer,  
Irene Strobel i *Grätzeleltern*.  
0664 396 98 64  
[gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at](mailto:gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at)

*Gesund wohnen im Grätzel* (zdravo zivjeti u svojoj cetvrti grada) je projekt bečkog Caritasa i drugih partnera, koji podrzava Gebietsbetreuung Stadterneuerung (zavod za urbanu obnovu) i *Wiener Gesundheitsförderung* (becki zavod za promicanje zdravlja).

**Caritas  
&Du**

**GESUND WOHNEN IM GRÄTZEL**

Für die Bezirke 2, 5, 10, 16, 20, 21, 22



**GESUNDE BEZIRKE**

**WiG**

WIENER GESUNDHEITSFÖRDERUNG

**Stadt+Wien**  
Wien ist anders.

# किराये के हक़ के बारे में प्रश्न स्वस्थ जीवन बिजली का उच्च बिल सामाजिक समस्याओं के प्रश्न पड़ोशी के साथ संघर्ष प्रतिक्रियाएं और परामर्श का अवसर

ग्र्यात्चेल एल्टर्न *Grätzeleltern* आपका सवालों कि जवाफ़ ढुंढने में मदद के लिए आप के साथ हैं।

वे घर घर में आपको सक्षम तरीके से मुफ्त में संभव होने तक आप की भाषा में सेवा प्रदान के लिए तत्पर है। वे आप की रहने वा स्वस्थ जीवन के लिए अपना अनुभव और ज्ञान प्रदान करेंगे साथसाथ व्यावसायिक सेवाओं के लिए मध्यस्थता भी करेंगे।



हमें संपर्क करें !

ग्र्यात्चेल एल्टर्न *Grätzeleltern* आप की पास आना चाहते हैं।  
**दील से हमें संपर्क करें।**

Projektteam Caritas Wien:

Katharina Kirsch-Soriano da Silva, Magdalena Hubauer,  
Irene Strobel und die Grätzeleltern.

0664 396 98 64

[gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at](mailto:gesundwohnenimgraetzel@gesundebezirke.at)

ग्र्यात्चेल में स्वस्थ रहने *Gesund Wohnen im Grätzel* कारितास भियना के एक शहरी कार्य परियोजना है।  
भियना शहरी नवीकरण *Gebietsbetreuung Stadterneuerung*, क्षेत्र देखभाल और अन्य भागीदारों के  
सहयोग में स्वास्थ्य संवर्धन *Wiener Gesundheitsförderung* के कार्यक्रम जिलों के तहत ये लागू की गई हैं।

**Caritas  
&Du**

**GESUND WOHNEN IM GRÄTZEL**

Für die Bezirke 2, 5, 10, 16, 20, 21, 22



**GESUNDE BEZIRKE**

**WiG**

WIENER GESUNDHEITSFÖRDERUNG

**Stadt+Wien**  
Wien ist anders.